



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по вопросам торможения
и ходовой части (GRRF)

Семьдесят пятая сессия

Женева, 17–19 сентября 2013 года

Пункт 3(е) предварительной повестки дня

Правила № 13 (торможение транспортных средств категорий М, N и О)

Предложение по проекту исправления к Пересмотру 7 Правил ООН № 13 (Торможение транспортных средств большой грузоподъемности)

Представлено экспертом от Российской Федерации*

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Российской Федерации в целях согласования русского и английского текста Правил. Предложение касается только текста на русском языке.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106, и ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

I. Предложение

Приложение 13, Параграф 5.3.1, Таблицу изложить в следующей редакции:

"

	<i>Категория транспортного средства</i>	<i>Максимальная скорость при испытании</i>
Поверхность с высоким коэффициентом сцепления	Все категории, кроме транспортных средств категорий N ₂ и N ₃ в груженом состоянии	0,8 v _{max} ≤ 120 км/ч
	Транспортные средства категорий N ₂ и N ₃ в груженом состоянии	0,8 v _{max} ≤ 80 км/ч
Поверхность с низким коэффициентом сцепления	N ₁	0,8 v _{max} ≤ 120 км/ч
	M ₂ , M ₃ , N ₂ , кроме тягачей для полуприцепов	0,8 v _{max} ≤ 80 км/ч
	Тягачи категорий N₂ и N₃ для полуприцепов N₃ и тягачи категории N₂ для полуприцепов	0,8 v _{max} ≤ 70 км/ч

"

II. Обоснование

Предложение направлено на достижение эквивалентности текста Правил на русском и английском языках. В английском тексте в последней строке таблицы используется выражение «N₃ and N₂ tractors for semi-trailers». Транспортные средства категории N₃ присутствуют только в последней строке таблицы. В предыдущей строке таблицы указаны транспортные средства категории N₂, кроме тягачей для полуприцепов. Соответственно в русском тексте последней строки таблицы должно использоваться выражение «N₃ и тягачи категории N₂ для полуприцепов». Английский текст Правил является оригинальным. Поэтому русский текст должен быть скорректирован в соответствии с английским оригиналом.